

## O Yom HaKipurim e o Afligir a Alma

Por Sha'ul Bentsion

### I - Introdução

Um dos elementos mais fundamentais da celebração de Yom HaKipurim (o Dia das Expições) é o ato de afligir a alma. Mas, o que isso significa?

Seria um erro tirar conclusões precipitadas baseadas na idéia que vem à mente no português, sem avaliar o que o hebraico quer dizer com tal afirmação. O primeiro passo, portanto, é analisar o que afirma o texto:

*"E isto vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez do mês, afligireis as vossas almas [teanu et-nafshoteichem], e nenhum trabalho fareis nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós." (Vayicrá/Levítico 16:29)*

*"Shabat de descanso vos será; então afligireis as vossas almas [veinitem et-nafshoteichem]; aos nove do mês à tarde, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso Shabat." (Vayicrá/Levítico 23:32)*

*"E no dia dez deste sétimo mês tereis santa convocação, e afligireis as vossas almas [veinitem et nafshoteichem; nenhum trabalho fareis." (Bamidbar/Números 29:7)*

Aqui tem-se a combinação de duas palavras: anah (ענה) e nefesh (נפש). Três coisas precisam, portanto, ser feitas: Analisar o significado de uma, de outra, e também pesquisar a ocorrência de ambas usadas num mesmo contexto.

As duas primeiras serão apresentadas de forma abreviada, porque o estudo detalhado de ambas já seria o suficiente para preencher inúmeros volumes. A terceira será focada em maior detalhe.

### II - O Aflir-se

A palavra “anah” (ענה) é normalmente utilizada de fato no contexto de aflição:

*"E puseram sobre eles maiores de tributos, para os afligirem [anotoh] com suas cargas. Porque edificaram a Faraó cidades-armazéns, Pitom e Ramessés." (Shemot/Êxodo 1:11)*

*"Porque não aflige [inah] nem entristece de bom grado aos filhos dos homens." (Eichá/Lamentações 3:33)*

*"Assim diz YHWH: Por mais seguros que estejam, e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados, e ele passará; eu te afligi [veinitich], mas não te afligirei [a'anech] mais." (Nachum/Naum 1:12)*

*"Abateu [inah] a minha força no caminho; abreviou os meus dias." (Tehilim/Salmos 102:23)*

Em quase todas as passagens bíblicas, essa palavra aparece ligada à aflição ou opressão de alguma natureza.

Como um ato voluntário, seria de fato o afligir alguma coisa referente a nós mesmos. Antes, todavia, de investigar o que poderia ser, é importante fazer uma análise do termo "nefesh".

### III - A Alma

O objetivo deste estudo não é fazer uma análise completa acerca do termo "nefesh" (נפש) visto tal termo é utilizado literalmente algumas centenas de vezes nas Escrituras, e seria muito difícil esgotá-lo neste material. Para esse fim, existe outro material específico.

Os exemplos abaixo, portanto, serão por amostragem, para exemplificar os diversos usos que o termo pode ter nas Escrituras.

*"E disse Elohim: Produzam as águas abundantemente répteis de alma vivente [nefesh chayá]; e voem as aves sobre a face da expansão dos céus." (Bereshit/Gênesis 1:20)*

*"E formou YHWH Elohim o homem do pó da terra, e soprou em suas narinas o fôlego da vida; e o homem foi feito alma vivente [nefesh chayá]." (Bereshit/Gênesis 2:7)*

*"Havendo, pois, YHWH Elohim formado da terra todo o animal do campo, e toda a ave dos céus, os trouxe a Adam, para este ver como lhes chamaria; e tudo o que Adam chamou a toda a alma vivente, [nefesh chayá] isso foi o seu nome." (Bereshit/Gênesis 2:19)*

Nos trechos acima, observa-se que a alma é a vitalidade, aquilo que movimenta tanto seres humanos quanto animais. Não é exclusiva a seres humanos e não aparece aqui - aliás, nem em qualquer contexto - significando um elemento de natureza espiritual.

*"A carne, porém, com sua vida [benafsho], isto é, com seu sangue, não comereis." (Bereshit/Gênesis 9:4)*

Um exemplo de como o conceito semita de vida é diferente do ocidental: Neste trecho o Tanach associa a alma, enquanto vitalidade, ao sangue (embora haja outras associações).

No conceito ocidental, diz-se que as plantas são vivas. No conceito semita, a “vida” ou “vitalidade” estaria ligada ao correr do sangue, e portanto presente apenas em animais e em seres humanos.

Isso não quer dizer que a Bíblia negue que as plantas tenham vida (no conceito ocidental). Apenas significa que a representação linguística de “nefesh” expressa conceitos diferentes.

*"E será que, quando os egípcios te virem, dirão: Esta é sua mulher. E matar-me-ão a mim, e a ti te guardarão em vida. Dize, peço-te, que és minha irmã, para que me vá bem por tua causa, e que viva a minha alma [nafshi] por amor de ti." (Bereshit/Gênesis 12:12-13)*

*"Ordena aos filhos de Israel que lancem fora do arraial a todo o leproso, e a todo o que padece fluxo, e a todos os imundos por causa de contato com algum morto [lanafesh]." (Bamidbar/Números 5:2)*

Nefesh chayá é aquilo que vive. Uma pessoa cuja vida expirou é uma “nefesh morta”.

*"Ou, quando alguma pessoa [nefesh] tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que não soubesse, contudo será ele imundo e culpado." (Vayicrá/Levítico 5:2)*

*"Porém, se alguma pessoa [vehanefesh] comer a carne do sacrifício pacífico, que é de YHWH, tendo ela sobre si a sua imundícia, aquela pessoa [hanefesh] será extirpada do seu povo." (Vayicrá/Levítico 7:20)*

Nos casos acima, uma pessoa é chamada de uma nefesh. O termo, portanto, pode também apresentar esse significado em alguns casos.

*"E Yehonatan e David fizeram aliança; porque Yehonatan o amava como à sua própria alma. [kenafsho]" (Sh'muel Alef/1 Samuel 18:3)*

A expressão “sua alma” é também usada com função gramatical reflexiva. No exemplo acima, amar a própria alma é amar-se a si mesmo

*"E tiraram os deuses alheios do meio de si, e serviram a YHWH; então se angustiou a sua alma [nafsho] por causa da desgraça de Israel." (Shoftim/Juízes 10:16)*

*"Ela, pois, com amargura de alma [nafesh], orou a YHWH, e chorou abundantemente." (Sh'muel Alef/1 Samuel 1:10)*

A nefesh também é usada para se referir às suas próprias emoções.

#### IV - O Desejo da Alma

Alguns dos versículos abaixo indicam que a alma também é fonte de desejos:

*"E disse Yehonatan a David: O que desejar a tua alma [nafshecha], eu te farei."*  
(Sh'muel Alef/1 Samuel 20:4)

*"Porque o ímpio gloria-se do desejo da sua alma [nafsho]; bendiz ao avarento, e renuncia a YHWH."* (Tehilim/Salmos 10:3)

#### V - A Alma e o Apetite

Embora esse não seja um uso exclusivo, em grande parte o desejo da alma também pode aparecer como apetite por comida ou bebida:

*"Porém, conforme a todo o desejo da tua alma [nafshecha], matarás e comerás carne, dentro das tuas portas, segundo a bênção de YHWH teu Elohim, que te dá em todas as tuas portas; o imundo e o limpo dela comerá, como do corço e do veado;"*  
(Devarim/Deuteronômio 12:15)

*"E aquele dinheiro darás por tudo o que deseja a tua alma [nafshecha], por vacas, e por ovelhas, e por vinho, e por bebida forte, e por tudo o que te pedir a tua alma [nafshecha]; come-o ali perante YHWH teu Elohim, e alegra-te, tu e a tua casa;"*  
(Devarim/Deuteronômio 14:26)

*"Pois fartou a alma [nefesh] sedenta, e encheu de bens a alma [nefesh] faminta."*  
(Tehilim/Salmos 107:9)

*"E se és homem de grande apetite [nefesh], põe uma faca à tua garganta. Não cobices as suas iguarias porque são comidas enganosas."* (Provérbios/Mishlei 23:2-3)

*"A alma [nefesh] farta pisa o favo de mel, mas para a alma [nefesh] faminta todo amargo é doce."* (Provérbios/Mishlei 27:7)

*"E estes cães são gulosos [azei nefesh], não se podem fartar; e eles são pastores que nada compreendem; todos eles se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, cada um por sua parte."* (Yeshayahu/Isaías 56:11)

A razão pela qual essas referências são importantes ficará clara logo a seguir.

Com tantos usos para “nefesh” (נפש), como saber o que significa o “afligir a alma”? Embora os usos supracitados possam ajudar na compreensão, o que se deve fazer é buscar onde mais essa expressão aparece nas Escrituras, para determinar seu significado.

## VI - O Afligir a Alma

Felizmente, em alguns trechos, o Tanach preserva o sentido de “afligir a alma” em sua originalidade, com as mesmas palavras do hebraico utilizadas na referência a Yom HaKipurim:

*"Mas, quanto a mim, quando estavam enfermos, as minhas vestes eram o saco; humilhava a minha alma com o jejum [ineiti vatsom nafshij], e a minha oração voltava para o meu seio." (Tehilim/Salmos 35:13)*

*"E se abrires a tua alma ao faminto [vetafek laraev nafshecha], e fartares a alma aflita [venefesh na'ana tasbia]; então a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia. E YHWH te guiará continuamente, e fartará a tua alma [nafshecha] em lugares áridos, e fortificará os teus ossos; e serás como um jardim regado, e como um manancial, cujas águas nunca faltam." (Yeshayahu/Isaías 58:10)*

Essas são as únicas instâncias no Tanach que se assemelham às palavras recomendadas no Yom HaKipurim (Dia das Expições), e em ambos os casos, o afligir a alma significa fazer jejum.

De fato, se a “nefesh” é vida, e tem desejos - frequentemente ligados no próprio Tanach ao comer e ao beber - então de fato um jejum afligiria a nefesh. Tanto no sentido de enfraquecê-la - pois quem não come nem bebe sente o peso da fragilidade humana - quanto no sentido de oprimir o seu desejo pelo alimento.

## VII - Algumas Passagens Análogas

As passagens abaixo não são idênticas em palavras às passagens acima, mas os conceitos são bem semelhantes:

*"Então apregoei ali um jejum [tsom] junto ao rio Ahava, para nos humilharmos [lehit'ano] diante da face de nosso Elohim, para lhe pedirmos caminho seguro para nós, para nossos filhos e para todos os nossos bens." (Ezra/Esdras 8:21)*

*"Quando chorei, e castiguei com jejum a minha alma [vatsom nafshij], isto se me tornou em afrontas." (Tehilim/Salmos 69:10)*

## VIII - Conclusão

O ato de afligir a nefesh (alma) descrito em Yom HaKipurim (Dia das Expições) se refere ao jejuar. O jejum é a abstinência de alimentos e bebidas, mas não se resume a isso.

Para maiores informações sobre o ato de jejuar propriamente dito, consulte material a respeito, uma vez que a prática do jejum é mais genérica e não necessariamente precisa estar associada ao Yom haKipurim.